

司法機構  
JUDICIARY  
法庭語文組  
COURT LANGUAGE SECTION  
核證譯文申請表  
APPLICATION FOR CERTIFIED TRANSLATION

申請編號 Application No.
-------------------------

申請人 Applicant _____ 案件負責人 In-charge of Case _____ 檔案/參考編號 File/Ref. No. _____ 法庭(案件編號) Court(Case No.) _____ (        /        ) 法律援助證書號碼 Legal Aid Certificate No. _____	隸屬 of _____ 電話 Tel. No. _____ 手提電話 Mobile Phone _____ 傳真 Fax _____ 過堂/答辯/提訊/審前覆核日期 Mention/Plea/Return/PTR Date _____ 審訊日期 Trial Date _____
--	--

文件種類 Description of Document(s)	原文 Source Document(s)	*核證真實副本 Certified True Copy	譯文 Translation	軟複本 Soft Copy
1. _____	(        )頁/本	<input type="checkbox"/>	(        )頁	<input type="checkbox"/>
2. _____	(        )頁/本	<input type="checkbox"/>	(        )頁	<input type="checkbox"/>
3. _____	(        )頁/本	<input type="checkbox"/>	(        )頁	<input type="checkbox"/>
4. _____	(        )頁/本	<input type="checkbox"/>	(        )頁	<input type="checkbox"/>
5. _____	(        )頁/本	<input type="checkbox"/>	(        )頁	<input type="checkbox"/>
<b>Total 合共</b>		(        )頁/本	(        )頁	

◆ 是否有其他訴訟方遞交上述文件的譯文作核證? Has any other party submitted the translation of the above document(s) for certification?  有 Yes       沒有 No

◆ 原文語言 Language(s) in source document(s): \_\_\_\_\_

◆ 其他同案申請編號 Other application numbers of the same case: \_\_\_\_\_

◆ 還未呈交本處的同案文件 Other documents of this case not yet submitted to this office:  有 Yes       沒有 No

<b>*核證真實副本 Certified True Copy</b> (不適用於錄音/錄影謄本 Not Applicable to Transcripts of Audio/Video Recordings)	
此部分須由香港警務處督察或其他政府部門同等職級的人員、律師事務所的相關人員、或無律師代表的訴訟人本人簽署，以確認上述所提交的文件為原文的經核證真實副本。	
<b>This part is to be signed by an Inspector of the Hong Kong Police Force or an officer of equivalent rank in other government departments, or relevant officer of a law firm, or a litigant in person, as appropriate, for confirming that the above document(s) submitted is/are certified true copy of the source document(s).</b>	
姓名 Name _____	簽署 Signature _____
職位及機構名稱 Post & Organization _____	聯絡電話 Telephone _____

適用於以令狀展開的民事案件 For Civil Cases begun by writ	
本人已嘗試就此建議譯本與其他訴訟方協商，但未能達成協議。 I have tried to agree this proposed translation with the other parties but without success.	
遵照《實務指示》10.2的規定： In compliance with Practice Direction 10.2:	
<input type="checkbox"/> 本人定會將此建議譯本在3天之內送達訴訟各方。 I shall serve this proposed translation on all parties within three days.	
<input type="checkbox"/> 隨文附上其他訴訟方的建議/核證譯本。 I annex herewith the original proposed/certified translation of the other party.	訴訟人/訴訟人的律師 Litigant / Solicitor for Litigant

本人證實以上各項詳情就本人所知所信，均屬確實無訛。 I confirm that the above particulars are true and correct to the best of my knowledge, information and belief.	申請人 Applicant
---	---------------